

# Diásporas de tristezas

CENTRO NACIONAL DE LAS ARTES

DANZA

## Diásporas de tristezas

Coreografía y diseño de vestuario: **Jacek Przybyłowicz**  
Música: **Adam Walicki**  
Centro de Producción de Danza Contemporánea (Ceprodac)  
Directora artística: **Cecilia Lugo**

**SEPTIEMBRE 2023**

**Viernes 1, 20 h | Sábado 2, 19 h**

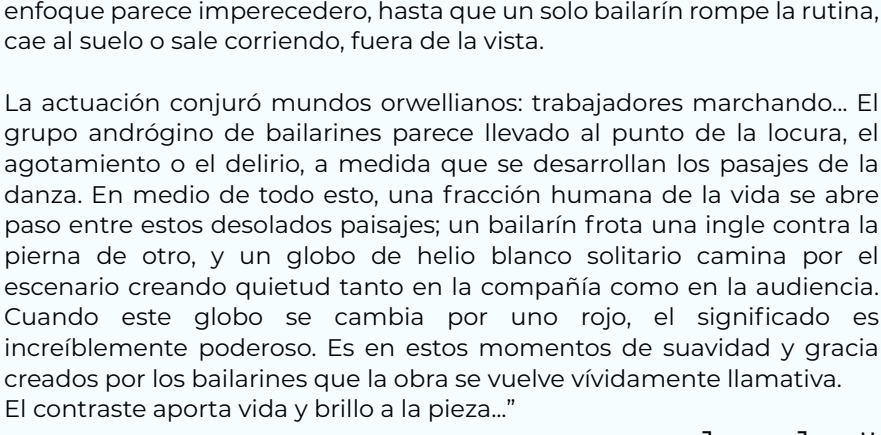
**Domingo 3, 18 h**

► **Teatro de las Artes**

El Centro de Producción de Danza Contemporánea (Ceprodac) y el Instituto Adam Mickiewicz de Polonia presentan un programa de danza contemporánea con obras de Jacek Przybyłowicz (Polonia) e Itzik Galili (Israel), dedicado a la conmemoración del 80 aniversario del Levantamiento del Gueto de Varsovia.

Estos destacados coreógrafos han asumido el desafío de reflexionar sobre la experiencia del sufrimiento codificada en la historia de ambas naciones, judía y mexicana, y compartir una propuesta artística desde una posición conceptual más universal que nos habla de la pérdida y el dolor que deja la tragedia del exterminio.

Nos colocamos en la posición de testigos cercanos, reviviendo los archivos de la historia en un contexto contemporáneo que invita a la memoria como consuelo, denuncia y esperanza para que estos hechos no se repitan.



## Programa

**Der Moment**  
Coreografía y diseño de vestuario: **Jacek Przybyłowicz**  
Música: **Adam Walicki**  
Diseño de iluminación: **Itzik Galili**  
Dramaturgia y texto: **Joanna Szymajda**

El Levantamiento del Gueto de Varsovia, en 1943, fue una expresión de resistencia y una defensa de la dignidad de una comunidad judía deshumanizada por las políticas nazis de desprecio. En el 80 aniversario de este acto nos gustaría recordar estos hechos en un contexto más universal, evocando la experiencia común de las naciones que sufren el exterminio y el racismo.

Con los bailarines del Ceprodac, en un diálogo transcultural, creamos la historia de una comunidad inmersa en el sufrimiento y la tristeza, evocamos culturas y figuras en peligro de ser olvidadas, pero sin descuidar la necesidad de preservar la esperanza. Recordamos que somos necrocómmunitas - comunidades de vivos y muertos.

El título de la muestra evoca un "momento" convencional, un instante de la memoria de una comunidad que ha desaparecido violentamente. El título fue tomado del diario más grande publicado en yiddish en Europa central, *Der Moment* era una crónica de la comunidad judía que vivía en Polonia, con un enfoque particular en Varsovia, entonces el centro más grande de la diáspora judía en Europa.

Duración: 30 minutos

**Until.With / Out.Enough**  
Coreografía, iluminación y diseño de vestuario: **Itzik Galili**  
Puesta en escena: **Elisabeth Gibiat**  
Música: Henryk Górecki - *Quasi Una Fantasia String Quartet* núm. 2, Op. 64 (1990)

Esta rica coreografía hace eco de la conmovedora música de Górecki, formando estelas dinámicas de flujo y contraflujo. El movimiento tiene lugar en un espacio cerrado, un espacio que existe en nuestra mente. Surge una fantasía frágil y sensible: oscura, melancólica y pura.

Duración: 32 minutos

"...Cuando tenía doce años, fuimos... a Auschwitz. Tuve la sensación... las cabañas todavía estaban calientes... Los caminos... estaban hechos de huesos humanos, arrojados... como guijarros... ¿cómo caminar sobre esto? Esto no es arena, no es tierra. Caminábamos sobre seres humanos".

Henryk Górecki

"Después de un periodo de reflexión, la pieza, *Until.With / Out.Enough*, se impuso como la elección perfecta para este programa especial de aniversario. Mi fuente de inspiración fue el Cuarteto de cuerdas núm. 2 del compositor polaco Henryk Górecki, titulado *Quasi una Fantasia* en honor de Beethoven, escrita para el Kronos Quartet.

Es una obra maestra para cuarteto. Un compositor polaco, en homenaje a un compositor alemán, músicos estadounidenses, coreógrafo israelí... Todo esto se sintió conectado y tuvo sentido —para compartir un momento— recordando y reflexionando sobre la situación actual en el mundo, y enviando, una y otra vez, el globo de la esperanza al cielo..."

Itzik Galili

"Desde la primera marcha de bailarines, en fila india, mirando hacia la parte trasera del escenario, hay algo inquietante... Los bailarines imitan palabras tácticas, y el sutil movimiento de sus labios es desconcertante. Su enfoque parece imperecedero, hasta que un solo bailarín rompe la rutina, cae al suelo o sale corriendo, fuera de la vista.

La actuación conjuró mundos orwellianos: trabajadores marchando... El grupo andrógino de bailarines parece llevado al punto de la locura, el agotamiento o el delirio, a medida que se desarrollan los pasajes de la danza. En medio de todo esto, una fracción humana de la vida se abre paso entre estos desolados paisajes; un bailarín frota una ingle contra la pierna de otro, y un globo de helio blanco solitario camina por el escenario creando quietud tanto en la compañía como en la audiencia. Cuando este globo se cambia por un rojo, el significado es increíblemente poderoso. Es en estos momentos de suavidad y gracia creados por los bailarines que la obra se vuelve vívidamente llamativa. El contraste aporta vida y brillo a la pieza..."

Joanna Jowett

*Northern Soul*, 3 de marzo de 2016

## Número uno

Te pido tu perdón.

Eres nuestra excusa para la locura del poder  
No tenemos derechos  
No tenemos justificaciones  
Solo somos codiciosos de por vida.

¿Recordaremos y no olvidaremos  
Por qué seguimos reivindicando?

Tu sufrimiento  
Tu sangre  
Tu carne

Lo siento...

A mi abuelo, Itzhak Leibell

Itzik Galili

## Bailarines\*

Mónica Natali González Pereyra, Patricia Guadalupe Rivera Maldonado, Rosa Itzel Villanueva Aguilar, Jonathan Cordero Alaves, Luis García Neri, Alejandro Santos Hernández, Marlon Lázaro Sierra Cairo, Lidia Macbanai Barrios Castro, Marijose Muriedas García, Hayde Paola Valdovinos Meléndez y Luis Porfirio Perera Madero.

\*Beneficiarios del Programa de Residencias Artísticas en Grupos Estables del INBAL (PRAGEI/Ceprodac) 2021.

Productora ejecutiva: **Patricia Marín Escutia**  
Director de iluminación: **Gabriel Torres Vargas**  
Realizador de vestuario: **Al Mendozza**  
Ensayadora: **Itzel Zavaleta**  
Gestión internacional: **Leonardo Beltrán**

Un proyecto de cooperación internacional con el Instituto Adam Mickiewicz de Polonia.

## Centro de Producción de Danza Contemporánea (Ceprodac)

Fomenta, estimula y divulga la creación coreográfica en México y el extranjero a partir de la infraestructura necesaria para la producción de obras dancísticas profesionales privilegiando la libertad creativa.

El Ceprodac inició funciones en 2011, con el objetivo de impulsar el desarrollo de la danza contemporánea en México a través de procesos de creación, investigación y experimentación dancística, fomentando la búsqueda de lenguajes coreográficos contemporáneos que provoquen experiencias significativas, así como la reflexión y el gozo estético en los espectadores.

Con su ensamble de 20 bailarines profesionales y sus instalaciones, el Ceprodac brinda a los coreógrafos en residencia la infraestructura necesaria para la realización de sus procesos de creación y montaje, respetando siempre su libertad creativa y discursiva como artistas.

## Instituto Adam Mickiewicz

Es una institución cultural nacional, cuyo objetivo es crear un interés duradero por la cultura polaca en todo el mundo. Trabaja con socios extranjeros y promueve un diálogo cultural internacional de acuerdo con los objetivos y metas de la política exterior polaca.

Ha realizado proyectos culturales en 70 países de 6 continentes, incluidos Gran Bretaña, Francia, Israel, Alemania, Turquía, EE. UU., Canadá, Australia, Marruecos, Ucrania, Lituania, Letonia, así como China, Japón y Corea. Hasta la fecha ha presentado 38 programas estratégicos vistos por 60 millones de espectadores. El Instituto Adam Mickiewicz es financiado por el Ministerio de Cultura y Patrimonio Nacional de Polonia.

La marca insignia del instituto CULTURE.PL: un servicio de noticias culturales actualizadas, discutiendo los eventos y fenómenos más interesantes relacionados con la cultura polaca, ofrece artículos y noticias en tres idiomas: polaco, inglés y ucraniano.

## Cecilia Lugo

Directora artística de Ceprodac

Coreógrafa, directora, maestra y gestora con más de 50 años de trayectoria profesional. Egresó de la carrera de *ballet* del INBAL, con estudios complementarios en Nueva York y La Habana, Cuba. Licenciada en Estudios Latinoamericanos por la UNAM y en Artes Escénicas por la UDG.

Fue bailarina en el Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández, en la Compañía Nacional de Danza del INBAL y en el Ballet Teatro del Espacio. Fundadora de Contemporanza en 1986, de Danza Capital en 2012 y cofundadora del Centro de Formación Profesional para Bailarines en Danza Contemporánea en 2006.

Ganadora del Premio Nacional de Coreografía INBA 1986, Premio Guillermina Bravo 2008, Premio Nacional de Danza "José Limón" 2011, Medalla "Luis Fandiño" y Medalla Oc'othic 2019. Es creadora Emérita del Estado de Tamaulipas 2017 y recibió la Medalla Candelario Garza 2019 al mérito cívico por el Ayuntamiento de Ciudad Madero, Tamaulipas. Fue reconocida con la Medalla de Bellas Artes y ha sido miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte en seis ocasiones.

Ha presentado su obra en Perú, Chile, Argentina, Estados Unidos, Canadá, España, Francia, Alemania y República Checa. Fue coreógrafa de la Compañía de Ópera Lírica de Francia en el 2000 y ganó el Grand Prix del New Prague Dance Festival en dos ocasiones, 2008 y 2014. En junio de 2022 fue nombrada directora artística del Ceprodac, del INBAL.

## Jacek Przybyłowicz

Coreógrafo

Bailarín y coreógrafo, graduado de la Escuela Estatal de Ballet de Varsovia y de Pedagogía del Ballet en la Universidad Fryderyk Chopin de Varsovia. Entre 1987 y 1991 fue bailarín en el Teatro de la Ópera de Varsovia, donde debutó como coreógrafo con "Negotiations", con la que ganó el primer premio en el 2.º Concurso Coreográfico Nacional de Łódź.

En 1991 salió de Polonia y bailó en compañías de Alemania e Israel, durante siete años fue bailarín en Kibbutz Contemporary Dance Company. A su regreso creó espectáculos para las principales compañías de danza y *ballet* de Polonia. Fue coreógrafo y coordinador artístico del programa de danza centro-europea en China, organizado por el Ministerio de Cultura Chino (2016-2017).

En 2002, como parte de Dance Extensions en Limassol, presentó la coreografía *Orient Express*. También se ha presentado con Dantazz Kompania de San Sebastián, el Ballet de Cámara de Praga, Ballet Narodni Divadla Brno, Tanzkompanie Glessen y Bijlmer Dance /LDTX, entre otros.

En 2010 preparó *Sono nero* para la Gala de danza de la UNESCO y en 2012 realizó *Sześć skrzydeł aniołów* (*Six alas de ángeles*) con el Ballet Nacional Polaco. En 2015 y 2017 preparó coreografías, que han sido dos veces ganadoras, en el gran polaco en el Concurso de Eurovisión para Jóvenes Bailarines. En el Grupo Teatro S. Moniuszko, en Poznań, dirigió la ópera *King Edipus* (2013).

De 2009 a 2014 fue subdirector de *ballet* del Gran Teatro Stanislaw Moniuszko, de Poznań. De 2010 a 2020 fue comisario de la primavera de *ballet* de Poznań, y de 2018 a 2020 fue comisario de la temporada de *ballet* de la Ópera de Wrocław. También fue miembro del Consejo de Danza del Instituto de Música y Danza. Desde 2015 trabaja en el Departamento de Danza de la Universidad de Música Fryderyk Chopin. En 2012 recibió la Medalla de Bronce al Mérito a la Cultura - Gloria Artis y en 2016 el premio del Ministro de Cultura y Patrimonio Nacional en la categoría de Danza.

## Itzik Galili

Coreógrafo

Nació en Israel. Inició su carrera como bailarín en Bat-Dor Dance Company, después en Batsheva II y en Batsheva Dance Company hasta que en 1990 comenzó a trabajar también como coreógrafo.

Ha colaborado con importantes compañías de danza, como Stuttgart Ballet, Staatsballet Berlin, Bayerisches Staatsoper Munich, Gauthier Dance, Het Nationale Ballet, Finnish National Ballet, Ballet Kiel, Ballet Zurich, Ballets de Monte Carlo, Royal Winnipeg Ballet, English National Ballet, Les Grand Ballets Canadiens, Balé da Cidade, Danza Contemporánea de Cuba, Gulbenkian Ballet, Compañía Nacional de Danza Madrid y Lithuanian National Opera and Ballet Theatre.

El Ministro de Cultura de los Países Bajos lo nombró director artístico de Galili Dance, una nueva compañía de danza en Groningen, además de que ha sido director artístico de NND- Galili Dance (1997-2008) y cofundador y director artístico de Dansgroep Amsterdam (2009-2010), compañía de danza contemporánea líder en la ciudad.

Su repertorio se compone de más de 130 creaciones dancísticas, entre ellas *El efecto mariposa* (1992), obra que ganó el premio del público en un concurso internacional de coreógrafos en Groningen, Países Bajos, y por la que recibió numerosas invitaciones para coreografiar en todo el mundo.

La reina Beatriz, de los Países Bajos, le otorgó el título de Caballero por su continuo trabajo en la danza holandesa.

## Adam Walicki

Compositor

También guitarrista. Estudió jazz en el Koninklijk Conservatorium Den Haag (Países Bajos). En 2005 obtuvo una Maestría en Filosofía en la Facultad de Filosofía y Sociología de la Universidad de Varsovia. De 2006 a 2009 participó en cursos de música electrónica en IRCAM en el Centre Pompidou de París. En 2016, junto con la artista Karol Radziszewski, creó Slavox, un proyecto interdisciplinario que es una combinación de composición musical para voz, clarinete, violonchelo, guitarra eléctrica, instrumentos de percusión y electrónica con *performance* y video instalación. El proyecto se realizó como parte del programa *Collections* del programa prioritario Comisiones de compositores, implementado por el Instituto de Música y Danza y estrenado durante la 5.ª edición del Festival Instalacje en Varsovia.

Ha escrito música para audiolibros y obras radiofónicas (del *Game of Thrones* y *Audio Bible*), documentales y largometrajes (incluidos *In the Name Of...* y *Mug* de M. Szumowska), así como para teatro (*Nancy, Interview* y *Exhausted*, dirigida por Claude Bardouil, Nowy Teatr de Krzysztof Warlikowski).

## Joanna Szymajda

Dramaturga

Profesor asistente en el Instituto de Arte de la Academia Polaca de Ciencias, investigadora de la danza, dramaturga y gestora cultural. Completó su doctorado en la Université Paris III Sorbonne Nouvelle y la Universidad de Łódź. Tiene una Maestría en Estudios teatrales y Psicología por la Universidad de Łódź y la Université Lyon II.

De 2010 a 2017 fue subdirectora del Instituto de Música y Danza, de 2018 a 2020 trabajó como directora de ballet de la Ópera de Wrocław. Colabora con la Academia de Teatro de Varsovia, la Universidad de Łódź y el Festival Internacional de Danza Contemporánea Body/Mind. Es autora de la monografía *Aesthetics of Contemporary European Dance after 1990* (2013) y editora de las publicaciones bilingües *European Dance since 1989*, *Communitas and the Other* (Routledge 2014) y *Polish avant-garde dance artists* (2017), coeditora del *Dictionary of Contemporary Dance* (2022) y autora de numerosos artículos y textos de divulgación científica sobre danza y coreografía.

## Elisabeth Gibiat

Repositora

En agosto de 1997 se incorporó al Ballet Gulbenkian como Directora de ensayo y Maestra de *balle*, en el que conoció a Itzik Galili, coreógrafo invitado habitual de esta agrupación y donde comenzó a colaborar con él.

En 2001, Itzik Galili la invitó como Directora artística adjunta de NND/Galili Dance y, en 2009 de Dansgroep Amsterdam, para crear e implementar su visión artística. Desde 2011 Gibiat asiste a Itzik Galili en sus creaciones y reajustando sus obras por todo el mundo. Como ejecutiva artística también actúa como gerente, administradora artística y coordinadora.

## Centro de Producción de Danza Contemporánea (Ceprodac)

Cecilia Lugo  
Directora artística

Patricia Marín Escutia  
Asistente de dirección y gestión

Erika Contreras Hernández  
Administración

Itzel Zavaleta  
Régislease

V. Leonardo Beltrán Albores  
Coordinador de comunicación

David Arredondo  
Producción técnica

Oscar Daniel Eulogio Bautista  
Apoyo administrativo

Alfonso Vallejo Fotopíterero  
Apoyo coreográfico

Juan Fernando Tapias  
Fisioterapia

## 6.º elenco Ceprodac\*\*

Mónica Natali González Pereyra, Claudia Nayeli Olvera Rodríguez, Patricia Guadalupe Rivera Maldonado, Rosa Itzel Villanueva Aguilar, Jonathan Cordero Alaves, Eduardo Esquivel Macías, Luis García Neri, Alejandro Santos Hernández, Marlon Lázaro Sierra Cairo, Lidia Macbanai Barrios Castro, Fernanda Margarita Guerra Garza, Marijose Muriedas García, Yumana Tannous Akele, Hayde Paola Valdovinos Meléndez, Diego Cardiel Castro, Tomás Sebastián Gómez Pereyra, Isaac Tadeo Mondragón Jaramillo y Luis Porfirio Perera Madero.

## Próximas actividades



## WILMA

Autoría, dirección e interpretación:  
Itzhak Razo  
Compañía: Porta Teatro

HASTA **10 SEP**  
Jue y vie, 20 h | Sáb, 19 h | Dom, 18 h  
► Foro de las Artes  
\$150 | Jueves \$30  
Viernes 2x1 en taquillas del Cenart  
Mayores de 15 años

## Conciertos

SEPTIEMBRE

Sábado 2  
**Claire Huangci**  
Estados Unidos

Domingo 3  
**Leticia Gómez-Tagle**  
México

Sábado 9  
**Barbara Prado**  
México

Domingo 10  
**Karin Lechner**  
Argentina

Domingo 17  
**Mauricio Nader**  
Concertista de Bellas Artes  
México

Sábado 23  
**Alejandro Corona**  
México

Domingo 24  
**Martina Filjak**  
Croacia

Sábado 30  
**Leon McCawley**  
Gran Bretaña

OCTUBRE

Domingo 1  
**Josu De Solau**  
España

2 SEP<sup>A</sup>1 OCT

Sábados, 19:00 h | Domingos, 13:30 h

► Auditorio Blas Galindo | Mayores de 8 años

\$150 | O disfruta las transmisiones a través de [interfaz.cenart.gob.mx](https://www.cenart.gob.mx) (excepto Domingo 1 de octubre)

## ¿CÓMO ADQUIRIR BOLETOS?

1 En línea, a través de **Ticketmaster**, hasta un día antes de la función.

2 En la **taquilla principal del Cenart** de miércoles a viernes, de 14:30 a 19:00 h, Sábados, de 12:30 a 18:00 h y domingos, de 12:30 a 17:00 h o una hora antes de la función en la taquilla de cada foro.

## SI QUIERES RECIBIR LA PROGRAMACIÓN

del Centro Nacional de las Artes escribe a [actividadescenart@cultura.gob.mx](mailto:actividadescenart@cultura.gob.mx)

INBAL | CEPRODAC | EART

Ministry of Culture and National Heritage | Instituto de Cultura y Patrimonio Nacional | Ministerio de Cultura y Patrimonio Nacional

Teatro de las Artes | Erasmo de la Vega Jiménez, Jefe de foro | Raúl Chávez Jiménez, Tráspunte | Francisco Javier López Álvarez, Evaristo Mondragón Díaz, Miguel Ángel López Álvarez, Javier Servín Castillo, y Andrés Filomeno Sánchez Luna, Tramoya | Ángel Ernesto Carrillo Palacios, Audio | José Manuel Velázquez García, Olga Lilia Columna Vega, y Felix Castro Maldonado, Utilería | Víctor Manuel Caballero Reyes, Eduardo Matías Méndez Cuevas, José Armando Rosado Silva, Sergio Antár Yaber Pérez, y Araceli Alba Sánchez Iluminación | Esther Orozco Medina, Vestuario | Edgar Axel Hilton De La Vega, Monserrat Meza Hernandez y Mariana Trueba Chavez

GOBIERNO DE MÉXICO | CULTURA

Facebook | Instagram | Twitter | YouTube | gov.mx/cultura